



DK	Active Micro Plus	2
GB/US	Active Micro Plus	6
DE	Active Micro Plus	10
SE	Active Micro Plus	14
FR	Active Micro Plus	18
IT	Active Micro Plus	22

User manual – vers. 102.00

MD CE



Guldmann™

**DK... ACTIVE MICRO PLUS**

Vers. 102.00

Varenr.:  
2815X1

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>2</b>
1.01	Producent	2
1.02	Tilsluttet anvendelse	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Forudsætninger for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	2
1.07	Mærkning	3
1.08	Anvendelse	3
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>3</b>
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>4</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>4</b>
<b>5.00</b>	<b>CE-overensstemmelseserklæring</b>	<b>4</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>4</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>5</b>
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
	<b>Pålægning af sejl</b>	<b>26</b>

**1.00 Formål og anvendelse****1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Erklærede formål**

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

**1.03 Anvendelsesområde**

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

**1.04 Betingelser for anvendelse**

Sejlet er designet til brug i både mobile personløftere og lofthejs-systemer, og det er ideelt til at løfte en person til og fra siddende stilling, og det kan i visse situationer anvendes ved løft til og fra halvliggende stilling sammen med en Guldmann nakkestøtte.

Sejlet er designet til løft af en person med let nedsat funktion i overkrop, hofter og lårben, men med kontrol over hoved i situationer, hvor der er brug for et sejl, der er let at lægge på og tage af, eller i situationer hvor en stor åbning i sejlet er ønsket f.eks. ved toiletbesøg og personlig hygiejne.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes ved løft af en person i såvel siddende som halvliggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

**1.05 Vigtigt/advarsler**

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

**1.06 UHF RFID enhed**

Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkat. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Mærkning



CE-mærke

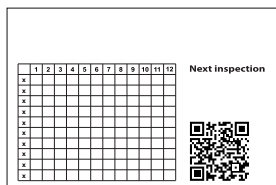
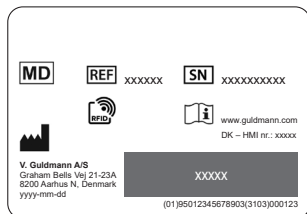


Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

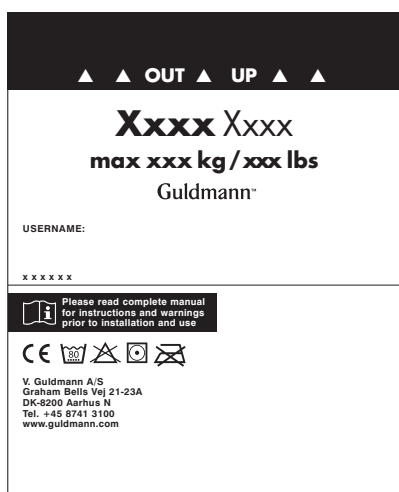


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

### Eksempel på serienummeretiket Inspektionsmærke



### Produktmærke



### Størrelsesmærke



## 1.08 Anvendelse

**Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.**

### Vigtigt!

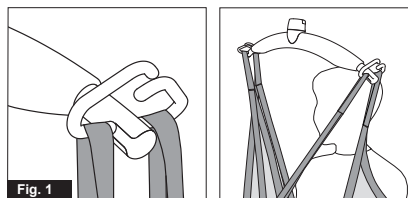
Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

### Løftebøjle med 4 ophængspunkter

#### Advarsel!

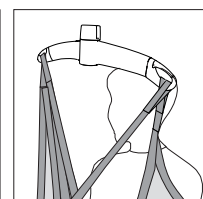
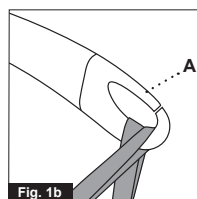
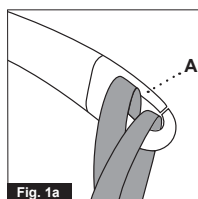
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1).



### Løftebøjle

#### Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 26.

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er sejlts mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlts type, sejlts funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

**Er stoffet intakt?**

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

**Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**

**Konklusion**

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

**2.03 Bortskaffelse af sejl**

Sejl bortskaffes ved forbrænding.  
Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

**3.00 Service og levetid****3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn**

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleeftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejliskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleeftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

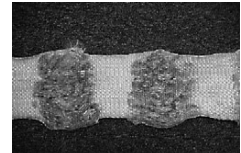
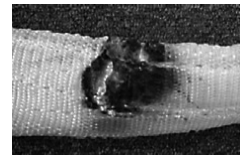
- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Riffter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

**Eksempler på defekte sejl \*)****Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer****Ødelagte syninger****Flossede/ødelagte stropper****Knuder****Brændt / smeltet**

\*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

**3.02 Levetid**

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

**4.00 Tekniske specifikationer**

Løftekapacitet, SWL ..... 255 kg  
Materiale ..... Polyester

**5.00 EU-overensstemmelseserklæring**

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse I.

**6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S**

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

---

**A. Garanti**

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

---

**B. Service eller reparation**

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returoldress og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

Vers. 102.00

Item nos:  
2815X1

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b>	<b>6</b>
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	UHF RFID tag	6
1.07	Labels and Marking	7
1.08	Use	7
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b>	<b>7</b>
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	8
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b>	<b>8</b>
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	9
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>9</b>
<b>5.00</b>	<b>EC-Declaration of conformity</b>	<b>9</b>
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Guldmann A/S</b>	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b>	<b>9</b>
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
	<b>Placing the sling</b>	<b>26</b>

**1.00 Purpose and use****1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

**1.04 Conditions of use**

The sling is designed for use with both mobile lifters and ceiling hoist systems. It is ideal for lifting people to and from a seated position and in certain situations to and from a half-seated position in combination with a Guldmann head support.

The sling is designed for lifting persons with slightly reduced muscular strength of upper part of the body and above hip joint and thighbone, but with head control, in situations where the sling should be put on and taken off easily or in situations where a large opening is required such as access for toileting and hygiene.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 255 kg (560 lbs) must not be exceeded.
- The sling is suitable for lifting persons in seated as well as half-seated positions.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

**1.05 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

**1.06 UHF RFID tag**

This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes.  
The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.





**Is the fabric intact?**

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?****Conclusion**

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

**2.03 Disposal of slings**

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

**3.00 Service and lifetime****3.01 Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Safe Operating Practices with Slings**

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

**Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

**1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no dam-

age has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

**2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

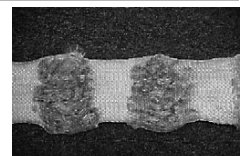
**3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

**Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

**Sample visual examples of synthetic sling damage \*)***Chemical/caustic burns**Broken stitching**Crushed / Frayed webbing*



**Knots****Melting / Charring**

*x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage*

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

**3.02 Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

**4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . . 255 kg (560 lbs)  
Material . . . . . Polyester

**Only for USA**

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

**5.00 EU-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class I.

**6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S**

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

**7.00 Warranty and service conditions****A. Warranty**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

**B. Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

Vers. 102.00

Artikel-Nr.:  
2815X1

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b>	<b>10</b>
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	10
1.06	UHF-RFID-tag	11
1.07	Etiketten und Markierungen	11
1.08	Anwendung	11
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b>	<b>11</b>
2.01	Reinigung	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches	12
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>12</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	13
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>13</b>
<b>5.00</b>	<b>CE-Konformitätserklärung</b>	<b>13</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>13</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b>	<b>13</b>
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
	<b>Platzieren der Hebesitze</b>	<b>26</b>

**1.00 Zweck und Verwendung****1.01 Hersteller**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Zweck**

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

**1.03 Einsatzbereiche**

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

**1.04 Einsatzbedingungen**

Der Sitz kann sowohl in Verbindung mit mobilen Personenliftern, als auch mit Deckenliftsystemen angewendet werden. Er ist ideal zum Heben von Personen in und aus sitzender Position und in einigen Fällen, mit Hilfe einer Guldmann Nackenstütze, in und aus halbsitzender Position.

Der Sitz ist auf das Heben von Personen ausgerichtet, die noch über Kopfkontrolle verfügen, jedoch eine leicht geschwächte Funktion im Oberkörper, im Hüftgelenk und in den Oberschenkeln haben. Er ist bestens geeignet für schnelles An- und Ablegen oder wenn eine größere Öffnung gefordert ist (z.B. im Hygienebereich).

Die Verwendung des Sitzes unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Sitz wird sowohl zum Heben von sitzenden als auch halbsitzenden Personen verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

**1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen**

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

**1.06 UHF-RFID-tag**



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

**1.07 Etiketten und Markierungen**



CE-Kennzeichnung

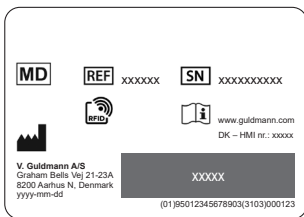


Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

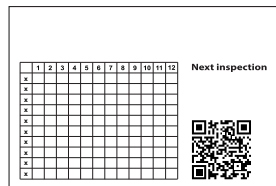


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

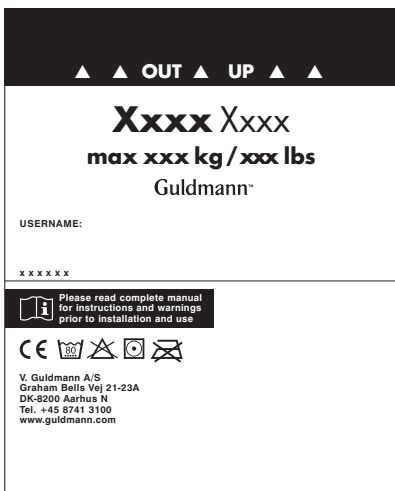
**Beispiel einer Seriennummer**



**Inspektionsetikett**



**Produktetikett**



**Größen/Herstellungsdatumsetikett**

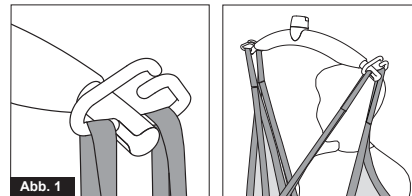


Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

**Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten**

**Achtung!**

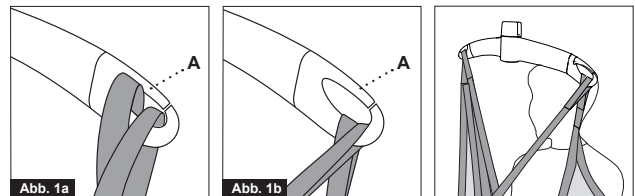
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hehebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



**Aufhängebügel**

**Achtung!**

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 26

**1.08 Anwendung**

**Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

**Wichtig!**

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

**2.00 Wartung**

**2.01 Reinigung**

- Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur
- Keine Verwendung von Bleichmitteln
- Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen
- Nicht bügeln

**2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers**

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

**Checkliste für die Inspektion**

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

**Ist das Umlagerungstuch sauber?**

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

**Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?**

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

**Sind die Hebegurte und Nähte intakt?**

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

**Ist der Stoff intakt?**

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

**Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?**

**Ergebnis**

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

**2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches**

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

**3.00 Wartung und Lebensdauer**

**3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlage-

rungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

**Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)**

*Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen*



*Beschädigte Nähte*



*Zerdrückte/ausgefranste Gurte*



*Knoten*



*Schmelzung/Verkohlung*



\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

### 3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Umlagerungstuches hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss das Umlagerungstuch gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn es die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss es ggf. entsorgt werden.

### 4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . 255 kg  
Material . . . . . Polyester

### 5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

### 6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

### 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

#### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

#### B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.



**SE . . . ACTIVE MICRO PLUS**

Vers. 102.00

Artikelnummer::  
2815X1

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>14</b>
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	UHF RFID-enhet	14
1.07	Etiketter och märkning	14
1.08	Användning	15
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>15</b>
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	16
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>16</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>16</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>16</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>16</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>17</b>
A.	Garanti	17
B.	Service eller reparation	17
	<b>Placera selarna</b>	<b>30</b>

**1.00 Syfte och användning****1.01 Tillverkare**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Avsedda ändamål**

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

**1.03 Användningsområde**

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

**1.04 Användarvillkor**

Selen är designad för användning i både mobila personlyft och taklyft-system. Används vid lyft från sittande ställning. Kan även användas i vissa situationer vid lyft till och från halvliggande ställning med nackstöd.

Selen används vid lyft av personer med lätt nedsatt funktion i överkroppen, höftled och lårben, men med kontroll av huvudet. I situationer där man har användning för en sele som är lätt att ta av och på eller där en stor öppning i selen önskas för tex toalettbesök och personlig hygien.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Maxvikten, 255 kg får ej överskridas.
- Selen används vid lyft från sittande ställning eller halvsittande situationer
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

**1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder**


- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvariga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

**1.06 UHF RFID-enhet**


Den här produkten har en passiv UHF RFID-enhet integrerad i produktetiketten. RFID-enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass I Gen 2 ISO 18000-63.



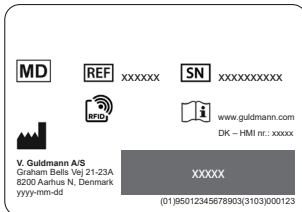
## 1.07 Etiketter och märkning

 CE-märkning

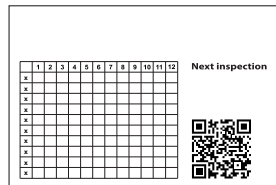
 Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

 Läs handboken före användning

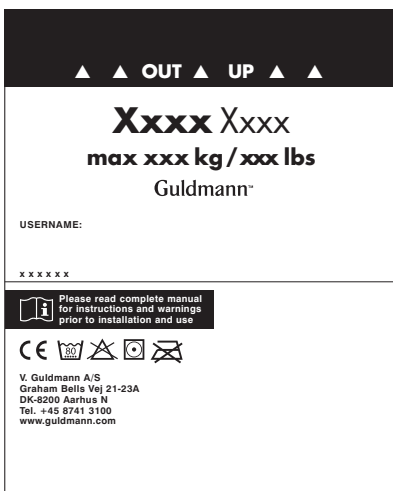
### Exempel på serienummeretikett



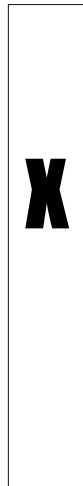
### Inspektionsetikett



### Produktetikett



### Storleksetikett



## 1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

### Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

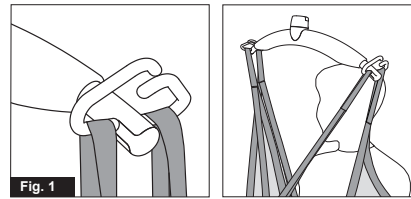
Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

### Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

#### Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygels krok. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden

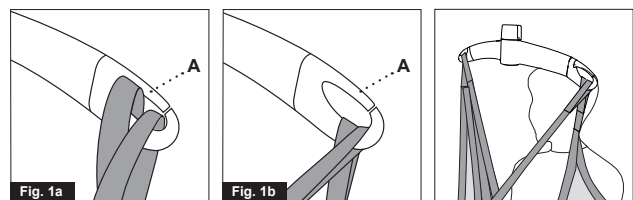
förblir i rätt position i lyftbygels krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig.1)



### Lyftbygel

#### Varning!





Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygels krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 26

## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring

-  Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur
-  Använd inte blekmedel
-  Torktumla vid låg temperatur
-  Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

#### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

#### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

#### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

### Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

## 2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

## 3.00 Service och livslängd

### 3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkarer, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

**Obs!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

### Några exempel på skador på en syntetisk sele \*)

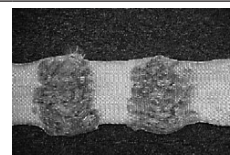
#### Kemiska/kaustiska brännskador



#### Trasig söm



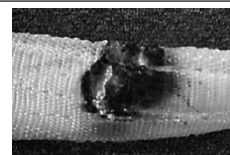
#### Trasig eller nött väv



#### Knutar



#### Smältning/Förkolnad



\*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

## 3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

## 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . . 255 kg  
Material . . . . . Polyester

## 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass I.

## 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

---

## 7.00 Garanti och servicevillkor

---

### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

---

### B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

Vers. 102.00

Réf.:  
2815X1

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>18</b>
1.01	Fabricant	18
1.02	Objectif prévu	18
1.03	Domaine d'utilisation	18
1.04	Conditions d'utilisation	18
1.05	Important/Précautions	18
1.06	Étiquette RFID UHF	18
1.07	Étiquettes et marquage	19
1.08	Utilisation	19
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>19</b>
2.01	Nettoyage	19
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	19
2.03	Mise au rebut des harnais	20
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>20</b>
3.01	Inspections	20
3.02	Durée de vie	20
<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>20</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>21</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale</b> <b>– V. Guldmann A/S</b>	<b>21</b>
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>21</b>
A.	Garantie	21
B.	Maintenance ou réparation	21
	<b>Installation des harnais</b>	<b>26</b>

**1.00 Application et utilisation****1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Objectif prévu**

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

**1.04 Conditions d'utilisation**

Ce harnais est conçu pour être utilisé autant avec les lèves-personnes mobiles que les lèves-personnes sur rail. Il est idéal pour lever des personnes depuis ou vers une position assise et, dans certains cas, depuis ou vers une position semi-assise lorsqu'il est combiné avec un coussin de cou.

Ce harnais est destiné à lever ou transférer des personnes ayant un faible tonus musculaire de la partie supérieure du corps mais en possession du contrôle de leur tête, dans les cas où le harnais doit être mis ou retiré facilement où une large ouverture est requise (pour faciliter la toilette, par exemple).

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- La charge maximale (255 kg) ne doit pas être dépassée.
- Le harnais est adapté pour lever des personnes en position assise ou demi-assise.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

**1.05 Important/Précautions**

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

**1.06 Étiquette RFID UHF**

Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels.

L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Étiquettes et marquage



Marquage CE

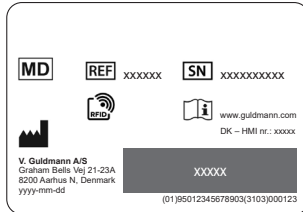


Dispositif médical class I en accordance avec la réglementation EU MDR

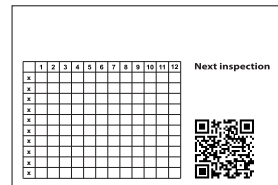


Lisez le manuel avant toute opération

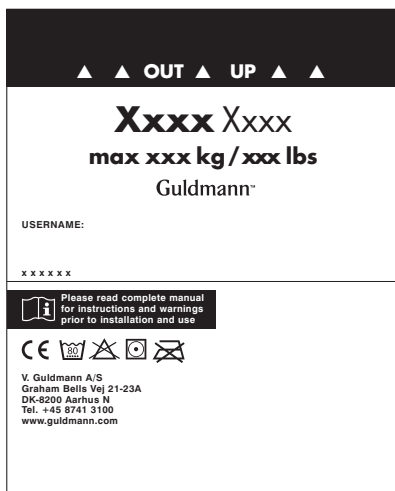
### Exemple d'étiquette de numéro de série



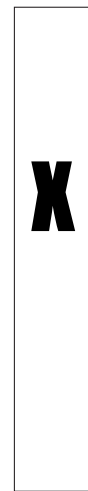
### Étiquette d'inspection



### Étiquette du produit



### Taille des étiquettes



## 1.08 Utilisation

**En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.**

### Important !

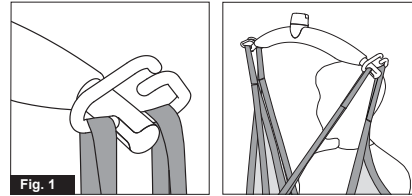
Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

## Cintre de levage, 4 points d'accroche

### Attention!

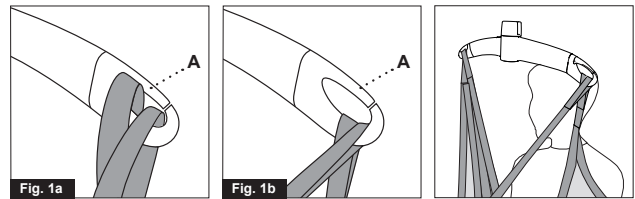
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



### Cintre de levage

### Attention !

Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).



Installation des harnais page 26

## 2.00 Entretien

### 2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

### 2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

#### Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

#### Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

### L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

### Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

### Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

### La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

### Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

## 2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

## 3.00 Service et durée de vie

### 3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

**REMARQUE :** Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

### Exemples visuels de dommages du harnais synthétique \*)

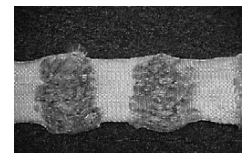
#### Brûlures chimiques ou caustiques



#### Mailles cassées



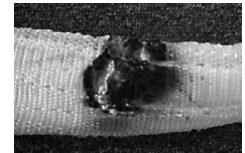
#### Sangle écrasée/effilochée



#### Nœuds



#### Fusion/surchauffe



\*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

## 3.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

## 4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage . . . . . 255 kg  
Matériaux . . . . . Polyester



## 5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

## 6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Des inspections sont effectuées annuellement par le Département de la Nature et de l'Environnement par la municipalité d'Aarhus sous l'acte de Protection Environnemental Danois sous la section 42.

## 7.00 Conditions de garantie et de maintenance

### A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés

par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

### B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Vers. 102.00

Cod.art.:  
2815X1

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>.22</b>
1.01	Produttore	.22
1.02	Scopo previsto	.22
1.03	Area di utilizzo	.22
1.04	Condizioni d'uso	.22
1.05	Importante/Precauzioni	.22
1.06	Tag RFID UHF	.23
1.07	Etichette e marcatura	.23
1.08	Uso	.23
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>.23</b>
2.01	Cleaning	.23
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.23
2.03	Smaltimento delle imbragature	.24
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>.24</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.24
3.02	Vita utile	.24
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>.25</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>.25</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S</b>	<b>.25</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie en servicevoorwaarden</b>	<b>.25</b>
A.	Garantie	.25
B.	Service of reparatie	.25
	<b>Posizionamento delle imbragature</b>	<b>.26</b>

**1.00 Scopo e utilizzo****1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Scopo previsto**

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

**1.03 Area di utilizzo**

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

**1.04 Condizioni d'uso**

L'imbragatura è stata progettata per essere utilizzata sia con i sollevatori mobili che con i sistemi di sollevamento a soffitto. È ideale per il sollevamento di persone da e verso una posizione seduta e in alcune situazioni da e verso una posizione semi-seduta in combinazione con un supporto per la testa Guldmann.

L'imbragatura è progettata per il sollevamento di persone con forza muscolare leggermente ridotta nelle parte superiore del corpo e nell'articolazione dell'anca e del femore, ma con controllo della testa.

L'imbragatura è progettata specificamente per le situazioni in cui è necessario indossarla e rimuoverla in modo rapido e risulta utile per l'accesso ai servizi e durante le procedure di igiene personale.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura. Il carico nominale massimo, 255 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è adatta al sollevamento di persone da una posizione seduta o semi-seduta.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

**1.05 Importante/Precauzioni**

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

## 1.06 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni.

Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Etichette e marcatura



Marcatura CE

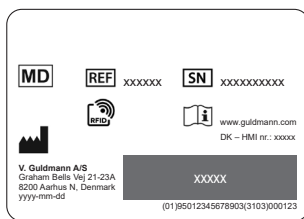


Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

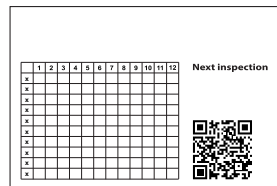


Leggere il manuale prima dell'uso

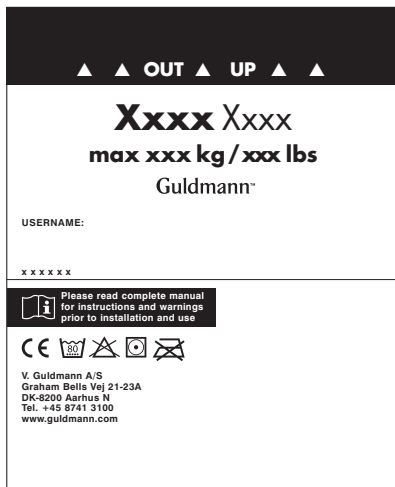
### Esempio di etichetta del numero seriale



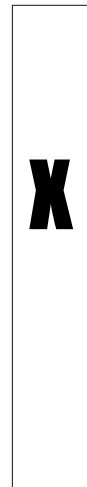
### Etichetta di Ispezione



### Etichetta del Prodotto



### Formato Etichetta



## 1.08 Uso

**In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.**

### Importante!

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento.

Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

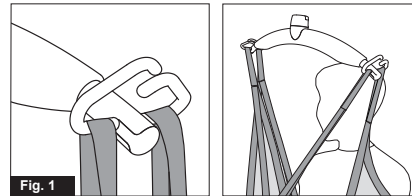
Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assi-

stente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

### Barra di presa a quattro punti di fissaggio

#### Attenzione!

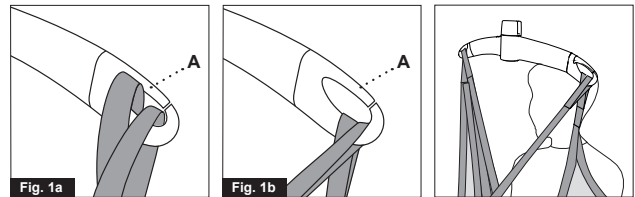
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



### Barra di presa

#### Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 26

## 2.00 Manutenzione

### 2.01 Cleaning



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

### 2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

### Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

#### L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

#### L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

#### Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

#### Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

#### La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

#### Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

### 2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

### 3.00 Riparazioni e vita utile

#### 3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni

dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

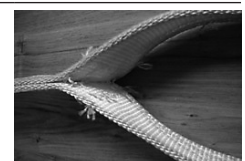
**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

#### Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche \*)

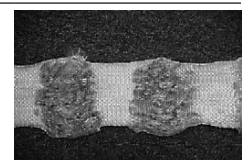
*Bruciature da sostanze chimiche/caustiche*



*Cuciture strappate*



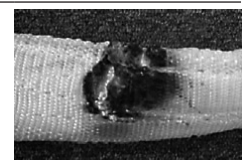
*Rete impigliata/sfilacciata*



*Nodi*



*Scioglimento/bruciature*



\*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

#### 3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

#### 4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... 255 kg  
Materiale ..... Poliestere

#### 5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe I.

#### 6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciccolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

#### 7.00 Garantie en servicevoorwaarden

##### A. Garantie

Guldmann garandeert dat haar apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiaalfouten en dat de prestaties wezenlijk in overeenstemming zijn met de specificaties in de documentatie die wordt meegeleverd bij de apparatuur.

Deze uitdrukkelijke garantie geldt voor een jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop en installatie (de 'Garantieperiode'). Als er tijdens de Garantieperiode een geldige claim wordt ingediend wegens een defect of gebrek aan de apparatuur, repareert of vervangt Guldmann de apparatuur zonder extra kosten voor u. Guldmann behoudt zich het recht voor om naar eigen inzicht te beslissen of de apparatuur gerepareerd of vervangen zal worden.

Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen zijn beschadigd of verkeerd zijn gebruikt vallen niet onder de garantie. Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen op enigerlei wijze zijn gewijzigd of veranderd vallen niet onder de garantie. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift aan uw eisen voldoen, ononderbroken of foutloos zijn.

De hier aangegeven garantie vervangt alle andere expliciete en impliciete garanties, mondeling, schriftelijk of impliciet, en de hierboven uiteengezette verhaalsmogelijkheden zijn uw enige en uitsluitende verhaalsmogelijkheden. Slechts een bevoegde medewerker van Guldmann mag wijzigingen in deze garantie aanbrengen of aanvullende garanties geven die voor Guldmann bindend zijn.

Aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen, zoals in advertenties of presentaties, vormen dan ook geen door Guldmann gegeven garantie.

Deze garantie is ongeldig indien de apparatuur wordt gebruikt en onderhoud -en op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik of de instructies die bij het product zijn geleverd. Bovendien moet alle onderhoud aan de apparatuur door een door Guldmann aangewezen technicus worden verleend, om de garantie gedurende de volledige Garantieperiode van kracht te laten zijn. Alle onderdelen of componenten die door een door Guldmann aangewezen technicus worden gerepareerd of vervangen, worden gegarandeerd voor de rest van de Garantieperiode.

##### B. Service of reparatie

Neem contact op met Guldmann Reparatie voor toestemming om een defect artikel tijdens de Garantieperiode te retourneren. U krijgt een retourautorisatienummer en adres voor het retourneren van het artikel voor garantie of vervanging. Retourneer geen artikelen die onder de garantie vallen zonder een Retourautorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u het artikel verstuurt, verpak het dan zorgvuldig in een stevige doos om schade te voorkomen. Voeg uw Retourautorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer toe. Guldmann neemt het risico van verlies of beschadiging tijdens het transport niet op zich, dus is het aan te raden het pakket te verzekeren.

# 1

## Active Micro Plus

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selarna

FR

Installation des harnais

IT

Posizionamento delle imbragature



### 1. DK

Læg sejlet på brugerens skuldre og/eller kørestolens ryglæn.

For at sikre centrering af sejlet skal markeringen af midtpunktet på sejlet følge brugerens ryggrad.

Lad brugeren læne sig fremover. Skub sejlet ned bag brugerens ryg og placer det to fingers bredde under skulderbladene og over taljen.

### 1. GB/US

Place the sling on the user's shoulders and/or the wheelchair's backrest.

To ensure the sling is centred the centre-mark on the sling should follow the user's backbone.

Ask the user to lean forward and gently push the sling downwards behind the user's back until two fingers under the shoulder blades and two finger above the belt line.

### 1. DE

Den Sitz auf die Schultern des Benutzers und/oder die Rückenlehne des Rollstuhls legen.

Damit der Sitz zentriert ist, muss die Zentriermarke entlang des Rückgrats des Benutzers verlaufen.

Bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen, und schieben Sie den Sitz hinter dem Rücken des Benutzers behutsam nach unten, so dass noch zwei Fingerbreit unter dem Schulterblatt und über der Gürtellinie Platz ist.

### 1. SE

Lägg selen på brukarens skuldror och/eller rullstolens ryggstöd.

För att säkerställa att selen är centrerad ska centreringmärket följa brukarens ryggrad.

Be brukaren att luta sig framåt och dra försiktigt ned selen bakom ryggen för att placera den två fingrar under skulderbladen och två fingrar ovanför midjan.

### 1. FR

Placez le harnais sur les épaules de l'utilisateur ou sur le dossier du fauteuil roulant.

Pour vous assurer que le harnais est centré, vérifiez que le repère de centrage suit bien la colonne vertébrale de l'utilisateur.

Demandez à l'utilisateur de se pencher en avant et faites descendre doucement le harnais dans le dos de l'utilisateur en le plaçant à deux doigts en dessous de l'omoplate et au-dessus de la ceinture.

### 1. IT

Posizionare l'imbragatura sulle spalle dell'utente e/o sullo schienale della sedia a rotelle.

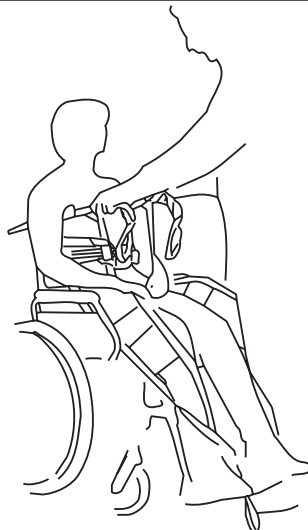
Per assicurare che l'imbragatura sia centrata, il contrassegno di centraggio deve seguire la colonna vertebrale dell'utente.

Chiedere all'utente di chinarsi in avanti e spingere delicatamente l'imbragatura verso il basso dietro la schiena dell'utente, posizionandola due dita al di sotto delle scapole e due dita al di sopra della vita.



## 2

Active Micro Plus



## 2. DK

Placer sejlet under armhulerne og rundt om livet på brugeren. Vær opmærksom på at sikre to fingers bredde imellem sejl og armhule.

## 2. GB/US

Position the sling under the user's armpits and around the body ensuring two fingers width between the sling and the armpit.

## 2. DE

Positionieren Sie den oberen Rand des Sitzes unter den Achselhöhlen und stellen Sie sich vor den Benutzer. Es müssen mindestens zwei Finger Abstand zwischen dem Sitz und den Achselhöhlen sein.

## 2. SE

Placera selens övre kant under armhålorna och runt kroppen. Säkerställ att du kan sätta minst två fingrar mellan selen och armhålorna.

## 2. FR

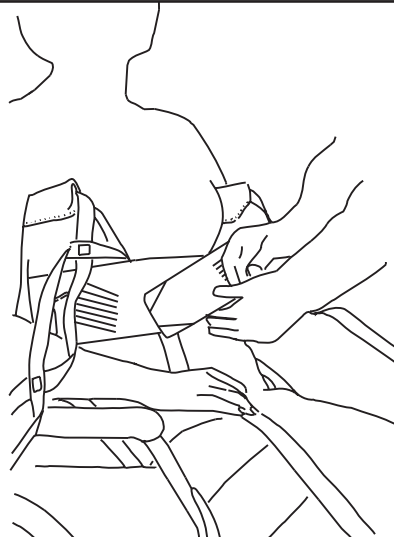
Placez le bord supérieur du harnais sous les aisselles et tenez-vous face à l'utilisateur, vérifiez qu'il y a bien une distance minimale de deux doigts entre le harnais et les aisselles.

## 2. IT

Posizionare il bordo superiore dell'imbragatura sotto le ascelle, assicurandosi che siano a una distanza minima di due dita, e posizionarsi davanti all'utente.

3

Active Micro Plus

**3. DK**

Anbring og fastgør støttebæltet stramt omkring overkroppen for at forhindre, at sejlet glider.

**3. DE**

Legen Sie die zusätzliche Stütze eng um den Oberkörper und befestigen Sie sie, damit der Sitz nicht verrutscht.

**3. FR**

Enroulez et attachez fermement la ceinture de soutien autour du buste afin d'empêcher le harnais de glisser.

**3. GB/US**

Wrap and attach the support belt firmly around the upper body to prevent the sling from sliding.

**3. SE**

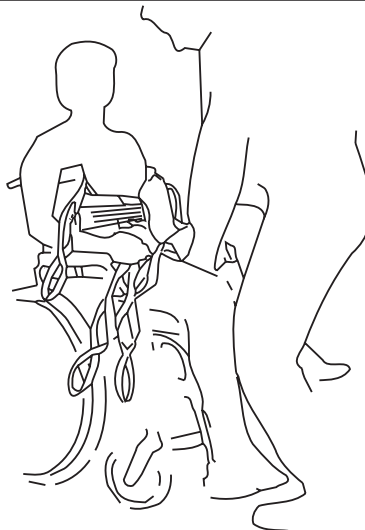
Fäst stödbältet runt överkroppen så att selen inte glider.

**3. IT**

Avvolgere e fissare la cinghia di sostegno saldamente intorno alla parte superiore del corpo per impedire che l'imbragatura scivoli.

4

Active Micro Plus

**4. DK**

Placer benstropperne under begge ben, vær opmærksom på at de ikke folder.

**4. GB/US**

Place the leg supports under both thighs ensuring no creases to maximise comfort.

**4. DE**

Positionieren Sie die Beinteile unter beiden Schenkeln. Vergewissern Sie sich, dass keine Falten den Komfort beeinträchtigen.

**4. SE**

Placera bendelarna under båda låren och se till att där inte finns några veck för maximal komfort.

**4. FR**

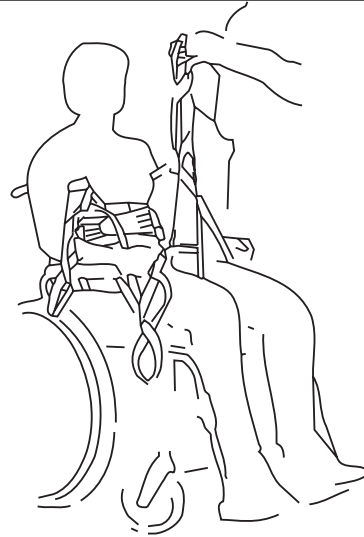
Placez les sections des jambes sous les cuisses sans faire de plis pour un confort maximum. .

**4. IT**

Posizionare le sezioni per le gambe sotto entrambe le cosce accertandosi che non vi siano pieghe, in modo da garantire il massimo comfort.

## 5

## Active Micro Plus



## 5. DK

Kontroller, at længden på de øverste løftebånd passer med benstøttens længde. Kryds benstropperne før fastgørelse til løftebøjlen.

Løft, indtil alle bånd er strakt ud. Derefter efterspændes støttebæltet/båndet hvis nødvendigt.

Kontroller båndenes befæstninger.

Hvis du skal løfte en bruger med lav muskeltonus, bør du holde brugerens ben/knæ sammen.

Sejlet kan også pålægges en bruger siddende i seng.

## 5. GB/US

Check that the length of the upper lifting strap fits the length of the leg support. Cross the leg straps before attaching to the hanger.

Lift until all straps are taut. If necessary tighten the support belt.

Check the straps' mountings.

If you are lifting a user with low muscle tone you should hold his/her legs/knees together.

Active Micro Plus can be applied from a sitting position in bed.

## 5. DE

Stellen Sie sicher, dass die Länge der oberen Hebegurte zur Länge der Beinstützen passt. Die Beinschlaufen überkreuzen, bevor sie im Bügel eingehängt werden.

Führen Sie den Hebevorgang durch, bis alle Gurte straff sind. Ziehen Sie bei Bedarf die zusätzliche Stütze fest.

Hebegurtbefestigungen kontrollieren.

Wenn Sie einen Benutzer mit geringem Muskeltonus anheben, halten Sie seine Beine bzw. Knie zusammen.

Active Micro Plus kann von einer sitzenden Stellung im Bett aus angewendet werden.

## 5. SE

Kontrollera att det översta lyftbandets längd överensstämmer med längden på benstödet. Korsa benremmarna innan du kopplar till bygel.

Lyft så att alla band sträcks. Vid behov ska stödbältet dras åt.

Kontrollera lyftbandens montering.

Om du ska lyfta en brukare med svaga muskler ska du hålla ihop personens ben/knä.

Active Micro Plus kan användas från sittande position i sängen.

## 5. FR

Vérifiez que la longueur de la sangle de levage supérieure correspond bien à la longueur du support de jambe. Croiser les sangles des jambes avant de les attacher au cintre.

Soulevez jusqu'à ce que toutes les sangles soient tendues. Si nécessaire, serrez la ceinture de soutien.

Vérifiez le montage des sangles.

Si vous soulevez un utilisateur à faible tonus musculaire, maintenez ses jambes et genoux rassemblés.

Active Micro Plus peut être mis en place alors que l'utilisateur est assis sur un lit.

## 5. IT

Verificare che la lunghezza della cinghia di sollevamento superiore corrisponda a quella del supporto per le gambe. Incrociare i lacci delle gambe prima di agganciarli alla barra.

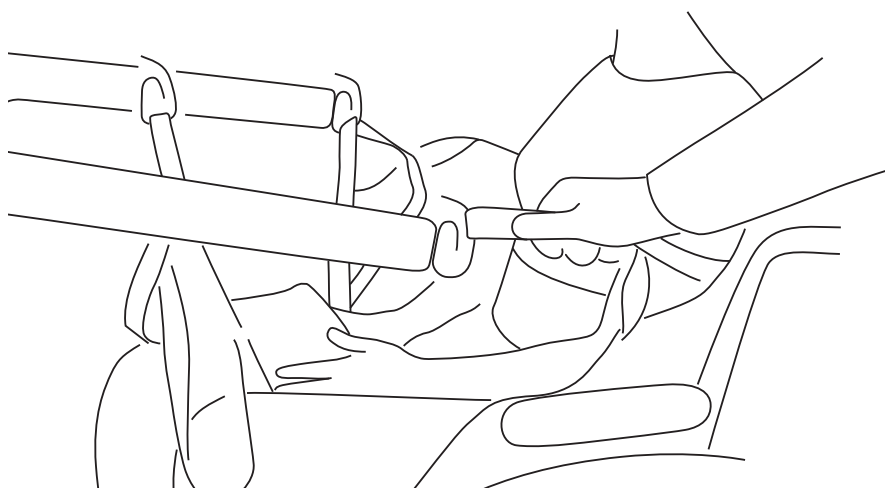
Sollevare finché tutte le cinghie non sono in tensione, se necessario stringere la cinghia di sostegno.

Controllare il montaggio delle cinghie.

Se si solleva un utente con scarso tono muscolare, tenere unite le gambe/gi-nocchia dell'utente.

Active Micro Plus può essere applicato partendo da una posizione seduta a letto.

## 6

Active Micro Plus /  
GLS5 Active Lifter

## 6. DK

Anbring brugerens fødder på fodpladen, og juster knæpuden – det øverste af knæpuden skal være i niveau med det øverste af læggen i en afstand af to fingre under knæleddet.

Lægstroppen skal **ikke** bruges med dette sejl. Fastgør lægstroppen på bagsiden af knæpuden for at undgå løse stropper.

De fire stropper kan nu fastgøres til kroge på ståliften. De bagerste kroge er til skulderstropperne og de forreste kroge er til benstropperne.

## 6. GB/US

Place the user's feet onto the footplate and adjust the knee pad - the top of the knee pad should be level with the top of the shin two fingers below the knee joint.

The calf strap is **not** used with this sling. Therefore fasten the straps to the back of the knee pad (avoiding loose straps).

The four straps can now be attached to the boom hooks. The end hooks are for the shoulder straps and the front hooks are for the leg straps. Adjust accordingly.

## 6. DE

Stellen Sie die Füße des Benutzers auf die Fußplatte, und passen Sie das Kniepolster an. Der obere Rand des Kniepolsters sollte sich auf der Ebene des oberen Rands des Schienbeins befinden, in einem Abstand von zwei Fingern unter dem Kniegelenk.

Der Wadengurt wird bei diesem Sitz nicht verwendet. Befestigen Sie daher die Wadengurte an der Rückseite des Kniepolsters (um lose Gurte zu vermeiden).

Die vier Gurte können nun am Aufhängebügel angebracht werden. Die hinteren Haken sind für die Schultergurte und die vorderen für die Beingurte. Passen Sie die Gurte entsprechend an.

## 6. SE

Placera brukarens fötter på fotplattan och justera knäskyddet. Knäskyddets övre del ska vara i samma nivå som skenbenet, två fingrar under knäleden.

Vadremmen används inte till den här selen. Därför ska den sättas fast på baksidan av knäskyddet (för att undvika lösa remmar).

De fyra lyftbanden kan nu fästas vid bommens krok. De bakre krokarna är avsedda för axelremmarna och de främre krokarna är avsedda för benremmarna. Justera vid behov.

## 6. FR

Placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds et ajustez le repose-genoux : le haut du repose-genoux doit être au niveau du haut du tibia, deux doigts en dessous de l'articulation du genou.

La sangle de mollet ne sert pas avec ce harnais. Attachez-la à l'arrière du repose-genoux (afin de ne pas laisser les sangles pendre).

Les quatre sangles sont maintenant prêtes à être fixées aux crochets du bras. Les crochets d'extrémité sont destinés aux sangles d'épaule et les crochets frontaux aux sangles jambières. Ajustez en conséquence.

## 6. IT

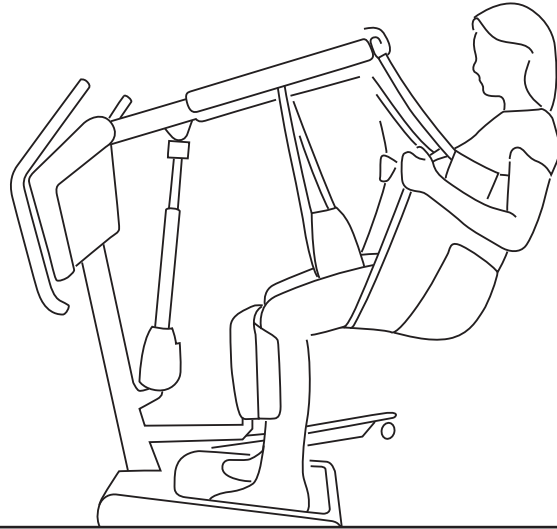
Posizionare i piedi dell'utente sulla pediera e regolare la ginocchiera; la parte superiore della ginocchiera deve essere a livello con la parte superiore dello stinco a una distanza di due dita al di sotto dell'articolazione del ginocchio.

La cinghia del polpaccio non è usata con questa imbragatura. Fissare quindi le cinghie al lato posteriore della ginocchiera (evitare cinghie lasche).

Posizionare i piedi dell'utente sulla pediera e regolare la ginocchiera; la parte superiore della ginocchiera deve essere a livello con la parte superiore dello stinco a una distanza di due dita al di sotto dell'articolazione del ginocchio.

## 7

Active Micro Plus /  
GLS5 Active Lifter



## 7. DK

Løft bommen så stropperne strammer til. Tjek at alle stropper er placeret korrekt. Kommuniker med brugeren under hele løftet.

For at sikre den bedste komfort bør brugeren sidde i en 90 graders position i knæleddet.

## 7. GB/US

Raise the lifting boom to gain tension on the sling – **ensure all straps are still secure and attached.**

Communication should be maintained throughout the lifting procedure.

When using the Active Micro sling the user should be in a 90 degree knee position to maximize comfort and support.

## 7. DE

Fahren Sie den Hebearm hoch, um den Sitz zu spannen. – **Stellen Sie sicher, dass alle Gurte sicher befestigt sind.**

Die Kommunikation sollte während des gesamten Hebevorgangs aufrechterhalten werden.

Bei Verwendung des Active-Micro-Sitzes ist eine 90-Grad-Knieposition empfehlenswert, um die Stützwirkung und den Komfort zu erhöhen.

## 7. SE

Höj lyftbommen så att du spänner selen – se till att alla remmar fortfarande är ordentligt fastsatta.

Kommunicera med patienten under hela lyftet.

När Active Micro-selen används ska brukarens knän vara i 90 graders läge för att uppnå bästa stöd och komfort.

## 7. FR

Soulevez le bras de levage afin de tendre le harnais. Vérifiez que toutes les sangles sont toujours fixées et sécurisées.

Maintenez la communication tout au long de la procédure de levage.

Lors de l'utilisation du harnais Active Micro, l'utilisateur doit avoir les genoux à 90° pour un confort et un soutien optimaux.

## 7. IT

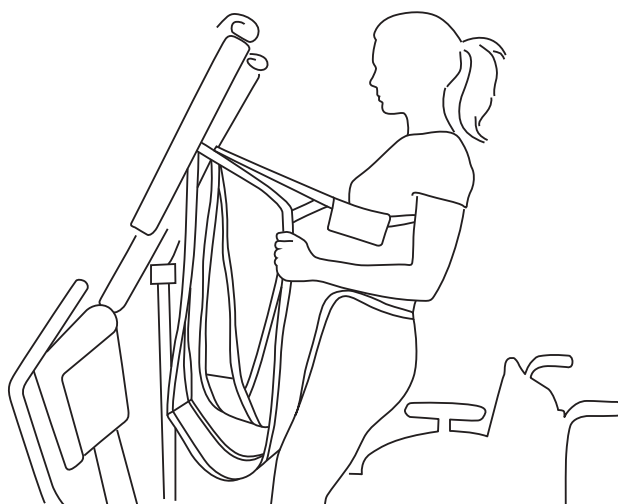
Soulevez le bras de levage afin de tendre le harnais. Vérifiez que toutes les sangles sont toujours fixées et sécurisées.

Maintenez la communication tout au long de la procédure de levage.

Lors de l'utilisation du harnais Active Micro, l'utilisateur doit avoir les genoux à 90° pour un confort et un soutien optimaux.



8

Active Micro Plus /  
GLS5 Active Lifter**8. DK**

For at få mulighed til at kunne trække bukser ned/op eller placere brugeren på toilet/-stol kan benstroppeerne fravælges og sejlet bruges som ståsejl.

**8. GB/US**

To gain access to remove lower garments or lower the user onto the toilet/commode chair, do not use the two leg straps and raise as standing sling.

**8. DE**

Um Zugang zu den Kleidungsstücken am Unterkörper zu ermöglichen oder den Benutzer auf einen Toiletten-/Washstuhl herabzulassen, verzichten Sie auf die beiden Beinschlingen, und heben Sie den Sitz an, um ihn als Stehsitz zu verwenden.

**8. SE**

De två benremmarna ska inte användas när man måste ta av kläder på brukarens underkropp eller sänka ned personen på toaletten. Höj selen som en ståsele.

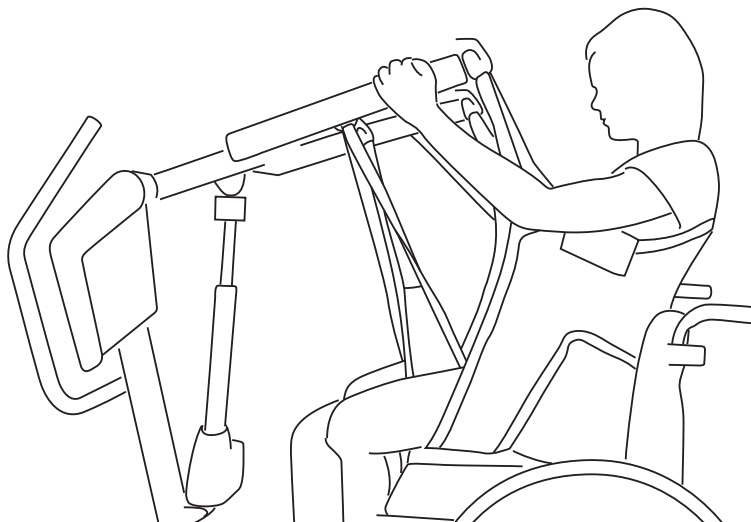
**8. FR**

Pour pouvoir ôter les vêtements du bas ou abaisser l'utilisateur sur les toilettes ou la chaise percée, n'utilisez pas les deux sangles jambières et procédez au levage comme avec un harnais de station debout.

**8. IT**

Per riuscire a rimuovere gli indumenti della parte inferiore del corpo o per abbassare l'utente sulla toilette/seggetta, non usare le due cinghie delle gambe e sollevare come un'imbragatura per la posizione eretta.

## 9

Active Micro Plus /  
GLS5 Active Lifter

## 9. DK

Når brugeren bringes tilbage i siddende stilling, skubbes personløfteren op til stolen/bækkenstolen/toilettet, og anbring brugeren, så vedkommendes læg befinder sig parallelt med stolen/bækkenstolen/toilettet.

Begynd at sænke, og bed brugeren om at skubbe sit bækken bagud for at sikre korrekt siddende stilling.

Fjern sejlet ved at udføre pålægningsinstruktionerne i omvendt rækkefølge. Vær omhyggelig, når du fjerner sejlet fra brugeren, så hudfriktion og bevægelse undgås.

## 9. GB/US

When placing the user back into a seated position push the hoist up to the chair and position the user so their calf is parallel to the chair.

Begin to lower, ask the user to push the pelvis backwards to ensure the correct positioning.

To remove the sling carry out the fitting instructions in reverse. Take care when removing the sling from the user to avoid skin friction and movement.

## 9. DE

Um den Benutzer wieder in eine sitzende Position abzusenken, fahren Sie den aktiven Personenlifter zum Stuhl, und positionieren Sie den Benutzer so, dass seine Wade parallel zum Stuhl steht.

Beginnen Sie mit dem Absenken und bitten Sie den Benutzer, das Becken nach hinten zu drücken, um die richtige Positionierung sicherzustellen.

Um den Sitz zu entfernen, führen Sie die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie beim Abnehmen des Sitzes darauf, keine Reibungen oder Bewegungen auf der Haut des Benutzers zu erzeugen.

## 9. SE

Du sänker ned brukaren till sittande position genom att skjuta upp lyften till stolen och placera brukaren så att vaden är parallell med stolen.

Börja sänka ned brukaren och be personen att skjuta bäckenet bakåt för att hamna i rätt ställning.

För att ta bort selen utför du installationsanvisningarna i omvänd ordning. Var försiktig när du tar bort selen så att du inte skadar brukarens hud.

## 9. FR

Lorsque vous ramenez l'utilisateur en position assise, poussez le module jusqu'à la chaise et placez l'utilisateur de sorte que son mollet soit parallèle à la chaise.

Démarrez l'abaissement et demandez à l'utilisateur de pousser son bassin vers l'arrière afin de garantir une position correcte.

Pour ôter le harnais, suivez les instructions de mise en place dans le sens inverse. Faites attention lors du retrait du harnais afin d'éviter tout frottement contre la peau de l'utilisateur et tout mouvement.

## 9. IT

Quando l'utente viene risistemato in posizione seduta, spingere il sollevatore in alto verso la sedia e posizionare l'utente in modo che il polpaccio sia parallelo alla sedia.

Iniziare ad abbassare e chiedere all'utente di spingere il bacino all'indietro per assicurare una posizione corretta.

Per rimuovere l'imbragatura, seguire le istruzioni di applicazione in ordine inverso. Rimuovendo l'imbragatura dall'utente, prestare attenzione per evitare di produrre attrito con la pelle o spostamenti.





| Time to care |

**V. Guldmann A/S**

Head Office:

Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

**Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530  
Fax +49 611 300 018  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

**Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

**Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36  
Fax +33 145 57 10 52  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

**Guldmann Srl**

N° Verde 800 781 604  
Tel. +39 0521 660132  
Fax +39 0521 691399  
Cell. +39 340 9087107  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

**Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
Fax 813 880 9558  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net

Guldmann™